

ಶ್ರೀಮದೇವಂಶುಕ್ರಮಣಿಪ್ರಾಸಾದಶ್ರೀಪದೇಶ್ವರಮಠ

ಶ್ರೀಮದೇವಂಶುಕ್ರಮಣಿಪ್ರಾಸಾದಶ್ರೀಪದೇಶ್ವರಮಠ



རྒྱལ་ཁབ་འཕེལ་རྒྱུ་ལྟེན་གྱི་ལམ་

མིན་ཏན་ཏན་ཚུལ་ལྟོག་བྱས་པ།

དཔེ་ལྗོན་འགན་འཁུར་བ། བསྟན་ཚེ།

本书根据中国少年儿童出版社 1979 年 2 月第 1 版北京第 3 次印刷版翻译出版。

དྲིལ་འདྲི་ནི་གྲུང་གོ་ལོ་ཅོང་གི་ལ་དཔེ་ལྗོན་ཁང་གི་ 1979 ལོའི་ཟླ་ 2 ལོའི་པར་གཞི་དང་པོའི་ལོ་ཅོན་གྱི་བར་ལོངས་ 3 ལ་གཞིར་བསྟར་ལྟེ་བསྟར་ནས་བསྟན་པ་ཡིན།

ཀྲན་གློ་དུ་ས་ར་བས་ཀྱི་གཏམ་རྒྱུད།

ལིན་ཏན་ཏ་ཡིས་ཅོམ་སྐྱོག་བྲས།

*

འཆི་མེད་རྟོ་རྒྱལ་བསྟར།

མི་རིགས་དཔེ་ལྗོན་ཁང་གིས་བསྟན་ནས་འགྲེམ་སྟོན་བྲས་པ།

1992 ལོའི་ཟླ་ 6 ལོའི་པར་གཞི་ 1 ལོ་བསྟན་པ།

1992 ལོའི་ཟླ་ 6 ལོའི་ལོ་ཅོན་ལ་པར་ལོངས་ 1 ལོ་བསྟན་པ།

དྲིལ་རེར་གྲན་ 2.50

(京)新登字154号

战国故事

林汉达编著

其美多吉翻译

(藏文)

民族出版社 出版发行 新华书店经销

民族印刷厂印刷

开本：787×1092毫米 1/32 印张：9 5/8

1992年6月第1版

1992年6月北京第1次印刷

印数：000—600册 定价：2.50元

ISBN 7-105-01456-3/K·133

民文 (藏22)

དཀར་ཆག

ཁྱིམ་ཚང་གསུམ་གྱིས་ཅིན་རྒྱལ་ཁབ་བཞོས་པ།	(1)
མི་བཞོལ་སྤྱད་བྱེད་པར་དོགས་པ་མི་བྱེད་པ།	(14)
ལྷ་རྒྱལ་རྟོ་པོས་མཐའ་མ་ལེན་པ།	(24)
འདས་ནས་ལོག་པ།	(33)
མཚོ་རྒྱུ་བསྐྱེད་ལོག་ཏུ་མི་ཚུད་པ།	(41)
ཤར་དབྱེད་གིས་ཁྱིམ་སྤྱོད་ལྷན་པོ་བཅས་བྱེད་པ།	(52)
ལྷན་པོར་ཤི་ཁྲོད་ནས་ཁ་བྱེད་པ།	(65)
མ་ལེན་གྱི་ལམ་ཁྲུ་ལོ་ཤོག་ཏུ།	(80)
ཐག་དབྱེད་རྒྱུད་བསྐྱེད།	(91)
ཚོལ་སྤྱད་མཐའ་མསྐྱེད།	(101)
ཐད་འབྲེལ་ཅིན་ཚོལ།	(114)
ཐད་འབྲེལ་གྱིས་ཅིན་རྒྱལ་ཁབ་དང་མཐའ་མསྐྱེད་བྱེད་པ།	(125)
རྒྱུ་རྟོ་ཤོགས་ཀྱི་ཚུན་ཆས་ཚུན་ཉེ་ཉེ་ཤོག་མཐའ་ཅལ་རྒྱུད་པ།	(140)
རྒྱལ་ལོན་གཅེད་པོར་ལྷེད་པས་པ།	(153)
བྱ་རྒྱུད་ལྟ་ཚོས་དང་ཁྱི་རྒྱུས་རྒྱ་རྒྱལ།	(163)
ཤི་པོར་གཡོ་ཅན་ལ་གལ་ཁྲུང་གསུམ།	(171)
བ་ཁྲུང་གིས་དབྱེད་གཏོར་པ།	(183)

བཤང་ཉི་ལྷན་མེད་ལྷིང་མོག་པ། (197)
 སང་ལྷན་རྣམ་ལེན་གྱིས་ཅད་གཅད་མོང་བ་ལྷ་པ། (209)
 སྒྲིག་ལྷན་ཉི་མོ། (215)
 མོས་ཅེན་གྱི་ལྷན་མོས་ལྷིང་པ། (226)
 གཤོ་དམག་ས་ལྷན་གཏོང་པ། (234)
 མཚོ་ལུ་ལེ་ལིས་མ་སྐུལ་དང་ལེན་ལྷན་པ། (246)
 བཞོད་འདོམས་དམག་ཉམས་བརྒྱས་ཏེ་གཤོ་ལྷན་ཁབ་
 བརྒྱུ་བས་པ། (254)
 མོག་ལྷིང་གྱི་གཞི་བ་ནས་གྱི་མཚན་པ། (269)
 དབུས་ལྷོང་ས་མོང་བྱ་གཅིག་ལྷན་ལྷིང་། (286)

ཁྱིམ་ཚང་གསུམ་གྱིས་ཅིན་རྒྱལ་ཁབ་བཞོན་པ།

ཕྱི་རྒྱལ་པོ་ཀུ་ཅན་(ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གནས་ལུགས་ཤི་གི་ཅང་.....
 ཞིང་ཆེན་གྱི་དང་ཞུན་ལྷོ་རྩེ་ནས་ནས་ཤར་རྩེ་གྱི་མཚོ་འབྲས་བུར་མི་བྱ་གྱིས་.....
 དཀར་ཕྱུག་ཅན་མེད་ལུངས་ཏེ་འུགས་རྒྱུད་རྣམས་ཤིལ་གྱིས་ལྷུང་རྒྱལ་.....
 ཁབ་(ཅང་ལྷོ་ཞིང་ཆེན་གྱི་ལྷོ་རྩེ་ལོད་)ཅམ་ལ་ཕབ་བས་མི་ཅད།
 དཔུང་ཆེན་ནི་རྩོམ་ཅང་པོ་བརྒྱལ་ཏེ་དཔུས་ལུལ་རྒྱལ་ཕྱན་ཁབ་གི་འགོ་
 འཛིན་བྱས་ནས་བཅན་བདག་ཏུ་བྱུང། ལྷན་ནས་བཅན་བདག་ཏུ་གྲགས་
 པའི་ཅིན་རྒྱལ་ཁབ་(ཅན་ཞི་ཞིང་ཆེན་ཏུ་གནས་)ནི་ཏུས་བབ་དེའི་མཚམས་.....
 ལྷོ་རྩེ་དམ་ཏུ་གཅིག་གྱུར་གྱི་རྒྱལ་ཕྱན་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་མིན་པར་གྱུར་པ་.....
 ལྷོ། དབང་འུགས་ལོད་མཁན་རྒྱན་པོ་ཚོས་ས་ཁོངས་བཅད་བཟུང་བྱས་ནས་
 ཅིན་རྒྱལ་ཁབ་ཆེན་པོ་དེ་རྒྱལ་ཁབ་རྒྱང་རྒྱང་ཁ་ཤས་ལྷོ་བཞོན་ཏེ་ཕན་ཚུན་
 དཔུང་འབྲུད་དང་། བཅན་རྒྱལ་བྱེད་གྱི་ལོད་པ་རེད། གནས་ཚུལ་དེ་
 འདྲའི་འག་ཅིན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་རྣམས་དང་ལྷན་པའི་ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ལ་དཔུང་
 ལ་བྱེད་ག་ལ་ལྷབ།

དེ་ལྷན་ཅིན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རྒྱན་པོའི་ཁོད་ཏུ་དབང་འུགས་ཆེ་ཤོས་གསུམ་
 ལྷོ་ཁྱིམ་ཚང་ཏུ་ག་ལོད། རྩེ་སྤྱོད་དེའི་ནང་གི་ཁྱིམ་ཚང་གཉིས་ལ་གཏོར་ཕམ་
 འཁེལ་བས། ཅིན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་དབང་ཆ་དེ་གི་ཚང་དང་། ལྷོ་ཚང་།
 ལེ་ཚང་། ཏན་ཚང་བཅས་ཁྱིམ་ཚང་དེ་བཞིའི་ལག་ཏུ་བཟུང་། ལྷན་ས་

དེར་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་སྐོན་པོ་ཚམས་ཞིང་འཕྲོ་ཚེན་བཟུང་ཡོད་པ་དང་།
 ཁོ་ཚམས་ཞིང་པར་ཐང་ཀར་དབང་རྒྱུར་བྱས་སྟབས། དེ་ཚའི་འཕྲོར་པ་ལ་
 རྒྱལ་པོས་ཀྱང་དོ་ཐབས་མེད་ཅིང་། ཞིང་པའི་སྐོན་པོས་ཀྱང་རྒྱལ་པོའི་
 དབང་རྒྱུར་འག་ལས་ཅུང་བཟང་པ་ཡོད། ཞིང་པའི་སྐོན་པོ་ལ་ཞིག་གིས་
 རྒྱལ་པོའི་གཏུང་གཞོན་དང་མཁར་གཙོད་བཟོད་མི་སྲུབ་པར། སྐོན་པོ་ཚའི་
 གནས་སོལ་ས་ཞིང་པོག་ལེན་བྱེད་མཁན་གྱི་ཞིང་པོ་བྱེད་དུ་བྱོས་ཀྱི་ཡོད།
 དེའི་དབང་གིས་རྒྱལ་ཁབ་ཁག་གི་སྐོན་པོ་ཚའི་སྟབས་ཀྱིས་ཁོ་ཚེར་སྐོན་
 བས་ཅིན་རྒྱལ་ཁབ་ལྟར་ས་ཞིང་དང་མངའ་འབངས་མི་མེད་རྣམས་དོན་.....
 དངོས་སོགས་ཀྱིས་ཚང་བཞེད་སྐོན་པོ་ཚའི་ལག་དུ་བཟུང་།

ཀྱིས་ཚང་བཞེད་པོ་དེ་ནི་གྱི་པའི་ཡའོ་དང་། གྲའོ་ཞང་ཅི། ལེ་
 ཏོན་ཅི། ཏན་ཁང་ཅི་བཅས་ཡིན་ཞིང་། དེའི་ནང་ནས་གྱི་པའི་ཡའོ་
 དབང་ཀྱགས་ཅེ་གོས་ཤིང་། ཁོ་པོས་གྲའོ་དང་། ལེ། ཏན་བཅས་ཀྱིས་
 ཚང་གསུམ་ལ་“དེ་སྐར་ང་ཚོ་ཅིན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་དབུས་ཁུལ་གྱི་བཅན་བདག་
 བྱེད་ཀྱི་ཡོད་ཀྱང་། བསམ་ཡུལ་ལས་འདས་པ་ཞིག་ལ་ལྟུང་རྒྱལ་པོ་རྒྱ་
 ཁའི་དང་། ཡུའི་རྒྱལ་པོ་གོུ་ཅན་གཏིས་ཀྱིས་སྐྱེ་སྐྱེ་ཡུ་ཡུ་ཡུ་ཡུ་ཡུ་ཡུ་ཡུ་
 བཅན་བདག་གི་ཚོ་གནས་འཕྲོགས་སྐྱེད་། དེ་ནི་ང་ཚོ་ཅིན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་
 ཞབས་འདེན་ཞིག་ཤིང་། ད་ཆ་ང་ཚོས་ཡུས་རྒྱལ་ཁབ་ཡུས་པ་བྱེད་སྲུབ་ན་
 ཅིན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་སྐར་བཞེན་བཅན་བདག་བྱེད་སྲུབ་རྒྱ་ཡིན་པས། དེའི་
 བསམ་པར་ང་ཚོ་སྐོན་པོ་ས་སྐོན་ཐོམ་དུད་དང་བཅས་པའི་ལེ་དུལ་བརྒྱ་
 ཁོངས་ཀྱི་ས་ཞིང་གཞུང་འབུལ་བྱས་ན་གཞུང་གི་ཡོང་བབ་འཕར་སྐོན་.....
 དང་། དམག་རྒྱགས་ཁ་སྐོན་བྱེད་ནས་སྐོན་པོ་ཀྱགས་ཅེ་དུ་སྐོན་སྐོན་བཟུང་
 དུ་བཅན་བདག་བྱེད་སྲུབ་ཀྱི་དེད་སྐོན་ཀྱི་འདུག་ཅེས་སྐོན་། ཀྱིས་ཚང་དེ་

མེས་མ་ཐག་གཙང་པ་ཅད་ཀྱིས་མཁར་ཤོད་སྤྱད་པ་ལས་འཐབ་མི་ཉན་ཞེས་ཁ་
 ཏ་བུས། བྱིས་ཚང་གསུམ་གྱིས་དབྱང་འཇུག་བྱེད་སྐབས། མཁར་ཤོད་ཤོག་
 བས་མདའ་ཚར་བ་བཟང་བ་ལྟར་འཇུག་པས། གྱི་བའི་ཡའོ་ནང་དུ་བཟུང་
 ཐབས་བུལ། ཅིན་དབྱང་མཁར་ཤོད་དེ་མདའ་གཞུ་ཁོ་ནར་བརྟེན་ནས་ལོ་
 བྱེད་ལྟག་ཅམ་སྤྱད་ཡང་མཐར་མདའ་ཐམས་ཅད་འཕངས་ཚར་བས་ད་ཅི་
 བྱེད་དགོས་སྐྱམ་སྤྱི་ཡའོ་ཞང་ཅི་ཡིད་ལྷག་པའི་གནས་སུ་བུར། སྐབས་
 དེར་ཁོང་གི་མངའ་འོག་གི་རྒྱས་དཔོན་ཡུང་མང་ཐན་གྱིས་ཁོང་ལ་“སྔན་དུས་
 ཏུང་ཞན་ལྷས་གྱིས་ལོ་བྱང་ནང་མདའ་བྱངས་མེད་བུ་སྐྱིག་བུས་ཡོད་པ་
 རེད་ཅེས་ཕོ་སྔོན་བུང་བས། ང་ཚོ་འཚལ་བར་འཕྲོ་ཞེས་བཤད་པས།
 ཡའོ་ཞང་ཅི་རྟོབ་སྤྱི་བྱན་གསེ་ཞེས་བུང་། ཁོ་པོས་ལམ་སང་མི་སྐུལ་ནས་
 ལྷགས་དེ་དུམ་བུ་གཅིག་བཞིགས་སུ་བཅུག་པ་ན། ཏག་ཏག་ལྷགས་དེ་དུམ་
 བུ་དེའི་ཁོག་པའི་ནང་མདའ་བཙོ་བྱེད་གྱི་རྒྱ་ཆས་དངོས་གནས་གང་བཤད་
 ཡོད་པ་རེད། དེ་ནས་སྤྱད་ཡང་ཐངས་གྱི་ག་བཟང་གས་བཞིགས་ནས་
 མདའ་ལྷགས་བྱངས་མེད་བཙོས། མདའ་མང་པོ་འདི་འདྲ་ཡོད་སྐབས་ད་
 ཏུང་ལོ་གས་བེད་སྤྱོད་བཏང་ཡང་འཇད་ཐབས་མེད་པས། ཡའོ་ཞང་ཅིས་
 དབུགས་ནར་དེར་གཏོང་བ་ཞིན་གལ་ཏེ་དུང་ཞན་ལྷས་མེད་ན་ད་ཅེ་མཚན་
 ཅེ་མང་པོ་འདི་འདྲ་གང་དུ་འཚལ་བར་འཕྲོ་འམ། གལ་ཏེ་དབྱིན་དུའོ་
 མེད་ན་འབངས་མི་མར་གྱིས་གི་སྤྱར་མི་སྐྱབ་པར་ཤོད་སྤྱོད་འདི་སྤྱད་སྤྱོད་
 བྱེད་གྱི་རེད་དམ”ཞེས་སྐྱེས།

བྱིས་ཚང་གསུམ་གྱི་དམག་དབྱང་གིས་ཅིན་དབྱང་མཁར་ཤོད་ལོ་ལོ་
 གཉིས་ཅམ་མཐར་བསྐྱར་ཡུང་ལེན་མ་ཐུབ། ལོ་རོ་གསུམ་པའི་ཉིན་ཞེས་ལོ་
 གྱི་བའི་ཡའོ་ས་དབྱིབས་ལ་ལྟ་ཞིབ་བྱེད་པར་འཕྲོ་སྐབས། ཅིན་དབྱང་

པས་མ་པར་ཉན་ཚང་དང་། ལེ་ཚང་གཉིས་ཀྱིས་སྐྱོ་སྐྱོ་མི་རང་གིས་རང་
 ཉིད་ཀྱི་ས་ཞིང་གི་ཚང་ལ་སྤྲོད་འདྲིད་པ་ཞིག་གཏན་ནས་མ་ཤིང་། ཁོ་ཚོ་
 གཙམ་མཛད་ཅུ་ལྷག་ཏུ་གྱུར་ནས་བྱས་པ་ཞིག་ཡིན་མིད། རས་བྱས་ན་བྱིན་
 བདག་མཚོག་གིས་བྱ་ཆུང་དང་། ལྷག་བརྒྱུགས་པར་ལེབ། སྤོར་བརྒྱུགས་
 བར་ལེབ་བཅས་བྱ་སྒྲིག་གནང་སྟེ་ཆུ་ཚོག་ཏུ་གྱི་བའི་ཕའོ་དང་སྐྱབ་བརྒྱས་
 ཀྱིས་འཕུལ་བ་གནང་ཞིག རས་གཙམ་ཤེས་གིག་བཅའ་ཉེ་ཉན་ཁང་ཅི་དང་
 ལེ་ཉན་ཅི་ལྷག་འཕྲད་ཏུ་འགྲོ་ཚོག་ཅིས་སྐྱས། གྲོ་ཞང་ཅིས་དེའི་མཚན་
 མ་གྲང་མེད་མཛད་ཉན་ཚང་དང་། ལེ་ཚང་གཉིས་དང་སྐྱབ་ཏུ་སྐྱོ་སྐྱོ་ལ་
 ལྱིས་ཀྱི་ཁ་ནང་ལྷག་གིས་མཉམ་ཏུ་གྱི་བའི་ཕའོ་ལ་དབྱེད་འཇུག་བྱ་བྱའི་ཁ་
 དན་མཚོག་ཏུ་བཏང་། གལ་ཉེ་ཉན་ཁང་ཅི་དང་ལེ་ཉན་ཅི་གཉིས་ཀྱིས་
 དེའི་ཕྱད་སྐྱོ་ལྷག་བྱས་ན་གྲོ་ཞང་ཅི་ཉེ་ལས་སྐྱོབ་བྱུང་གི་ཤིང་།

ལྱི་ཉིན་གྱི་བའི་ཕའོ་གིས་ཉན་ཁང་ཅི་དང་། ལེ་ཉན་ཅི་གཉིས་ལ་
 ཁོ་པོ་དང་ལྷན་ཏུ་ཆུ་རན་གྱི་གནས་ཆུལ་རྟོག་ཞིབ་བྱེད་སར་འགྲོ་དགོས་པའི་
 བཀའ་མཐོ། ཁོ་པོས་ཅིན་དབྱེད་མཁར་སྤོང་ལ་མཇུག་མོ་འཇུགས་བཞིན་
 ཁིངས་ཉེགས་འདྲི་ཚིམ་གྱི་ངང་ནས་“རས་དམག་མི་གཅིག་གྲུང་མི་བཏང་”
 བར་ཅིན་ཏུའེ་ཆུ་པོར་ངའི་ཚབ་བྱས་ལྷ་བཅུག་ནས་གྲོ་ཞང་ཚམ་ལ་མཐོ་
 པ་བྱས་ཆུག་གོ་སྤྲོད་ཚོས་ལྷོས་དང་། ཅིན་དབྱེད་མཁར་སྤོང་འདི་ད་ཚར་
 ལྷགས་མི་འདུག་གས། སྐྱོན་མ་ངའི་པས་མ་པར་ཅིན་ཆུལ་ཁབ་གྱི་ཆུ་པོ་ཆེན་
 པོ་དེ་ལྷགས་ཤི་ཞིག་དང་འདྲ་བར་དགུ་པོ་འགོག་བྱུང་སྐྱམ་ཡང་། ད་ཚར་
 ཅིན་དབྱེད་མཁར་སྤོང་གི་གནས་ཆུལ་ལ་བལྟས་ན། ཆུས་ཆུལ་ཁབ་བསྐྱུབས་
 ལྷག་པས། ཆུ་པོ་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་ནི་ཆུ་སྐྱོ་ཞིག་གྲུང་ཤིང་། སྤྲོད་ཚོས་ལྷོས་
 དང་། ཅིན་ཏུའེ་ཆུ་པོས་ཅིན་དབྱེད་མཁར་སྤོང་བསྐྱུབས་བྱུང་བས། དེའི་

ཅང་དང་མེ་ཅང་གཉིས་ཀྱིས་དེ་ལ་སྐྱེས་ཏུ་དང་བཅས་པའི་ལེ་དབར་...
བརྒྱུད་མ་གྱིས་སྤྲུལ་པ་དེ་དང་དང་ས་སྐྱེས་ཀྱིས་སྤྲུལ་མ་གྱིས་བཟོས་པར་
མ་ཟད། ད་དུང་གི་ཅང་གི་སྐྱེས་ཏུ་དང་བཅས་པའི་ས་གྲོང་མང་སྐྱོན་གས་
ཀྱིས་ཅང་གསུམ་ལ་ཅ་བཅོ་བྱེད་རྒྱུའི་ཐག་གུང་བཅད།

ཉན་ཁང་ཙེ་དང་། །ཤེ་ཞང་ཙེ། མེ་ཉང་ཙེ་བཅས་གསུམ་གྱིས་
གི་པའི་ཡའོ་གཏོར་ཇི་ལ། མོ་སྐབས་དེ་དང་བསྐྱེད་ཏེ་ཅིན་རྒྱལ་ཁབ་བཅོ་
བཤའ་རྒྱལ་བསམས་གུང་། ལས་དོན་ཅེན་པོ་དེ་འདྲ་ཁོ་ནས་བཤའ་པ་
ཙམ་གྱིས་རྒྱལ་བ་ཞིག་ཅིན་པས་མོ་སྐབས་འཚམས་པོ་ཞིག་བཅའ་ན་...
འཐད། ལྷོ་མའི་སྐྱོན་གྱི་མོ་རྒྱ་ 438 ལ་ཅིན་རྒྱལ་ཁབ་གི་རྒྱལ་པོ་ཅིན་
ཨའི་གུང་སྤྲོས་དེ་རྒྱལ་བ་ཅིན་ཡིའུ་གུང་གིས་རྒྱལ་སྤྱིད་བསྐྱེད་། ཉན་
ཁང་ཙེ་དང་། །ཤེ་ཞང་ཙེ། མེ་ཉང་ཙེ་བཅས་གསུམ་གྱིས་རྒྱལ་པོ་
གསར་པ་གཏོད་ཅུང་བུས་མེད་ཡིན་པ་མཐོང་འཕྲལ་ཅང་མས་ཅིན་རྒྱལ་...
ཁབ་བཅོ་བཤའ་རྒྱལ་རྒྱ་སྐྱོན་མོལ་བྱས་ནས་གཏན་ལ་ཐབ། ཁོ་ཚོས་ཅིན་
རྒྱལ་ཁབ་གི་ཅང་སྤྱི་དང་ཅུ་ཨའི་ཞེས་པའི་སྤྲོད་ཀྱིས་གཉིས་ཅིན་ཡིའུ་
གུང་ལ་བཞག་པ་ལྟར། དེ་གྱིངས་ས་མཚམས་ཐམས་ཅད་ཁོ་ཚོ་གསུམ་
གྱིས་བཅོ་བཤའ་བརྒྱལ་པར་བརྟེན། ཉན་དང་། །ཤེ། མེ་བཅས་གསུམ་
ལ་“ཅིན་གསུམ་ཞེས་བྱགས་ནས་སོ་སོ་དང་བཅས་བྱས་པས། ཅིན་
ཡིའུ་གུང་ནི་ཁོ་ཚོ་“ཅིན་གསུམ”ཀྱི་རྣམས་བྱགས་འག་ཏུ་འཚེད་མོས་...
ཡུང་བ་རྟེ། ཁོར་གིས་“ཅིན་གསུམ”ནི་དང་ཉིད་ཀྱི་མངའ་འོག་སྐྱོན་པོ་
ཞིག་ཏུ་བཅོ་རྒྱུ་མར་བཞག་དེ་ལས་སྐོག་སྟེ་ཁོ་ཚོ་དེ་དའི་གམ་ཏུ་མཇལ་
ཡུག་ཏུ་འགོ་དཔོན་པར་བརྟེན། དཔོན་གཏོག་པད་དེ་གལ་ཕྱི་སྐོག་

ལྷོ་མའི་སྐྱོན་གྱི་མོ་རྒྱ་ 425 ལ་ཤེ་ཞང་ཙེ་ནད་དུག་པོས་མནར་